

(臺灣民間故事研討會論文集)

質樸傻趣

尋找臺灣民間故事箇中滋味

孫藝珏◎主編

萬卷樓

(臺灣民間故事研討會論文集)

質樸傻趣

尋找臺灣民間故事箇中滋味

孫藝珏◎主編

萬卷樓

文學研究叢書·兒童文學叢刊 0809005

質樸傻趣：尋找臺灣民間故事箇中滋味

(臺灣民間故事研討會論文集)

主 編 孫藝珽

責任編輯 吳家嘉

特約校稿 李奇璋

發行人 陳滿銘

總經理 梁錦興

總編輯 陳滿銘

副總編輯 張晏瑞

編輯所 萬卷樓圖書股份有限公司

排 版 許佳臻

印 刷 百通科技股份有限公司

封面設計 徐毓蔚

發 行 萬卷樓圖書股份有限公司

臺北市羅斯福路二段 41 號 6 樓之 3

電話 (02)23216565

傳真 (02)23218698

電郵 SERVICE@WANJUAN.COM.TW

大陸經銷 廈門外圖臺灣書店有限公司

電郵 JKB188@188.COM

香港經銷 香港聯合書刊物流有限公司

電話 (852)21502100

傳真 (852)23560735

ISBN 978-957-739-834-5

2013 年 11 月初版

定價：新臺幣 280 元

如何購買本書：

1. 劃撥購書，請透過以下郵政劃撥帳號：

帳號：15624015

戶名：萬卷樓圖書股份有限公司

2. 轉帳購書，請透過以下帳戶

合作金庫銀行 古亭分行

戶名：萬卷樓圖書股份有限公司

帳號：0877717092596

3. 網路購書，請透過萬卷樓網站

網址 WWW.WANJUAN.COM.TW

大量購書，請直接聯繫我們，將有專人為
您服務。客服：(02)23216565 分機 10

如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換
版權所有·翻印必究

Copyright©2014 by WanJuanLou Books CO., Ltd.

All Right Reserved

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目資料

質樸傻趣：尋找臺灣民間故事箇中滋味(臺灣
民間故事研討會論文集) / 孫藝珽主編. -

初版. -- 臺北市：萬卷樓，2013.11

面；公分. -- (文學研究叢書)

ISBN 978-957-739-834-5(平裝)

1.民間文學 2.民間故事 3.文集 4.臺灣

863.5807

102024178

目次

- 〈虎姑婆〉原型象徵及其於繪本、動畫之轉化 邱凡芸 001
- 《一個傻蛋賣香屁》的改寫與省思 顏志豪 027
- 《女人島》的二種風情——從六到十六歲的臺灣原住民故事閱讀帶領 簡明美、黃愛真 049
- 阿美族鳥類故事研究 陳瑋玲 081
- 臺灣民間故事形態研究——以《周成過臺灣》與《林投姊》為例
洪群翔 105
- 質樸的傻趣——再尋臺灣民間故事的個中滋味 原靜敏 131

〈虎姑婆〉原型象徵及其於繪本、動畫之轉化

邱凡芸

摘要

〈虎姑婆〉為臺灣流傳極廣之民間故事，其題材亦經常被改編為童書與動畫，可知〈虎姑婆〉故事滿足過去到現在人們某部分精神世界之需求。查考相關研究論述，「臺灣期刊論文索引系統」已有十篇期刊，而「臺灣博碩士論文索引系統」已有三篇碩論。前人之研究，有分析心理原型者，有探討文本類型者，亦有學者論述其於教育上之應用。然而尚未有學者由原型分析角度，詮釋臺灣口傳〈虎姑婆〉象徵，及其於現代繪本、動畫之轉化。故本研究旨於分析臺灣口傳〈虎姑婆〉原型象徵，及其如何轉化為繪本、動畫。本研究採用之方法為「原型分析」與「內容分析」。研究對象為兩岸口傳採錄之〈虎姑婆〉故事類型五十七則文本；臺灣出版之《虎姑婆》繪本五冊；以及Youtube上流傳，點閱率最高之〈虎姑婆〉動畫三部。研究步驟有：一、以榮格原型分析理論探討口傳〈虎姑婆〉心理涵義。二、探討〈虎姑婆〉於臺灣繪本、動畫作品中之轉化。期待透過〈虎姑婆〉口傳文本之原型象徵，及其於繪本、動畫之轉化，更深層地瞭解此則在臺

灣家喻戶曉之民間童話背後所隱含之潛意識世界。

關鍵詞：虎姑婆、原型、象徵、繪本、動畫

一 前言

〈虎姑婆〉是在中國流傳甚廣之故事。歷史上的記載，可追溯至吐番（7-9世紀）敦煌古藏文寫卷中的〈白噶白喜和金波聶基〉，以及〈金波聶基兄弟倆和增巴辛姐妹仨〉。藏文民間故事集《尸語故事》第九章〈朗厄朗瓊和賈波擦魯〉為此類故事之異文。漢人典籍中，則有清朝黃之隽的〈虎媪傳〉。¹金榮華《民間故事類型索引》中編號333C收錄了五十七則虎姑婆類型故事²，胡萬川《臺灣民間故事類型》編號333**則收錄了四十二則虎姑婆故事。

當代關於虎姑婆類型故事之研究，有的探討各式各樣虎姑婆故事之類別，有的將此篇故事與歐美流傳甚廣的〈小紅帽〉相互比較，有學者則認為虎姑婆與小紅帽兩者為同一類型的故事³。不論是虎姑婆類別的研究，或者中外文本的比較只有少數學者以心理分析之理論深入解讀此篇故事，探索何以此則故事得以擄獲人心，在中國代代流傳，至今仍為人津津樂道。故此，本研究欲以心理分析之角度，解析此則廣受孩童喜愛之故事，進而窺探孩童的潛意識世界，如何因著虎姑婆故事得到滿足與成長，並探討虎姑婆故事於現代繪本與動畫中之轉化與涵義。

1 參祈連休：《中國古代民間故事類型研究》，〈隋唐五代時期的民間故事類型：狼外婆型故事〉，頁515-525。

2 此處僅指中國及臺灣之虎姑婆類型故事，不含國外之文本。

3 參陳家瑋：〈老虎婆婆的前世今生：從鄭振鐸先生的《老虎婆婆》說起〉，《科技創新導報》31期（2007年），頁84。

二 虎姑婆故事主要情節分析

筆者搜集五十七則在中國及臺灣之虎姑婆類型故事，將各主要情節分析於下列三個表格。表一為虎姑婆類型故事主要情節之代號，表二為五十七則虎姑婆類型故事之代號，表三則為此五十七則虎姑婆類型故事各情節所佔之比例。該情節所佔比例高者，表示此則故事在流傳之時，該情節廣受大眾歡迎，所以持續保留在故事當中，亦即意味著該情節可以滿足許多孩童潛意識的需要，才會不斷的被傳講與複製。本文之第三部份，則以這些廣受大眾歡迎之情節為探討對象，進行心理分析。

表一：虎姑婆故事情節代號

A離家	A1 (父)母 親離家遇 害、被吃	A2外 婆、女長 輩離家被 吃	A3 (父)母 親離家	A4小孩 離家		
B兄弟姐妹	B1姐妹	B2兄弟	B3姊弟	B4兄妹	B5一人	
C妖怪野獸	C1妖 怪、野人	C2狼	C3狐	C4虎	C5猿、 猴	C6熊
D偽裝親屬	D1母親	D2外 婆、女長 輩	D3姑婆			
E孩童懷疑	E1考記憶	E2長毛、 尾巴	E3衣服、 外貌			
F吃人	F1吃最小 孩子	F2吃家 貓、吃動 物	F3吃大孩 子			
G啃骨頭	G1啃小 孩指頭、 趾頭、骨 頭	G2吃母 親指頭、 骨頭	G3吃外 婆、女長 輩骨頭	G4啃動 物骨頭		
H逃跑藉口	H1上廁 所	H2其它 離開理由				
I逃亡情節	I1爬樹、 上閣樓、 爬高	I2丟東西 變化阻隔				
J怪獸下場	J1掉下繩 摔死、淹 死、燙死	J2燒死、 打死、勒 死、淹死	J6吞下藏 在果子裡 的刀而死	J4被油 水茶燙 (死)	J5嚇 跑、離 開	
K怪獸化物	K1變成 植物	K2變成 動物				
L衍生情節	L1植物變 小姑娘	L2植物變 大姑娘	L3大姑娘 結婚	L4小孩 變日、 月		

表二：虎姑婆民間故事情節一覽表

	地區	篇名	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
1	山西	門關關草 墊墊鐵圪 瘩 ⁴	A1	B1	C3	D1	E2	F1	G2	H1	I1	J1	K1	
2	北京	狼媽媽 ⁵	A1	B1	C2	D1	E2		G2	H1	I1	J1		
3	臺灣	虎姑婆 ⁶	A3	B1	C4	D1		F3	G1	H1	I1	J4		
4	臺灣	虎姑婆 ⁷	A3	B1	C4	D2		F1	G1	H1	I1	J4		L3
5	臺灣	虎姑婆 ⁸	A3	B1	C4	D3		F3	G1	H1	I1	J4		
6	臺灣	虎姑婆 ⁹	A3	B1	C1	D3		F1	G1	H1	I1	J4		
7	臺灣	虎姑婆 ¹⁰	A3	B3	C4	D3		F1	G2	H1	I1	J4		
8	臺灣	虎姑婆 ¹¹		B3	C4	D3		F3	G1		I1	J4		
9	臺灣	虎姑婆 ¹²	A3	B1	C4	D3	E2	F1	G1	H1	I1	J4		
10	臺灣	虎姑婆 ¹³	A3	B2	C4	D3		F1		H1	I1	J4		
11	臺灣	虎姑婆 ¹⁴	A3	B2	C4	D3		F1	G1		I1	J4		
12	臺灣	虎姑婆 ¹⁵	A3	B2	C4	D3		F3	G2	H1	I1	J4		
13	臺灣	虎姑婆 ¹⁶	A3	B2	C4	D1	E3	F1	G1		I1	J4		
14	臺灣	虎姑婆 ¹⁷	A3	B1	C4	D3		F1	G1	H1	I1	J4		

4 參考《中國民間故事集成：山西卷》，頁508-510。

5 參考《中國民間故事集成：北京卷》，頁690-691。

6 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：臺灣民間故事集》，頁255-259。

7 參考林川夫：《臺灣民俗四》，頁13-15。

8 參考林川夫：《臺灣民俗七》，頁280-284。

9 參考楊照陽等《台中市大墩民間文學採錄集》，頁100-111。

10 參考陳麗娜等《屏東後堆客家民間故事》，頁105-106。

11 參考陳麗娜等《屏東後堆客家民間故事》，頁107。

12 參考胡萬川等：《彰化縣民間文學集17》，頁132-137。

13 參考胡萬川等：《台南縣民間文學集6》，頁120-127。

14 參考胡萬川等：《台南縣民間文學集6》，頁128-135。

15 參考胡萬川等：《台南縣民間文學集6》，頁137-144。

16 參考胡萬川等：《台南縣民間文學集4》，頁93-104。

17 參考胡萬川等：《台中縣民間文學集33》，頁102-106。

15	臺灣	老虎婆 ¹⁸	A3	B3	C4	D2		F1	G1	H1	I1	J4		
16	臺灣	虎姑婆 ¹⁹	A3	B2	C4	D3	E2	F1	G1	H1	I1	J4		
17	臺灣	虎姑婆 ²⁰	A3	B1	C4	D3		F3	G2	H1	I1	J4		
18	臺灣	虎姑婆 ²¹	A3	B1	C4	D3		F1 F3	G2				K2	
19	臺灣	虎姑婆 ²²	A3	B1	C4	D3		F3	G1	H1	I1	J4		
20	臺灣	虎姑婆 ²³	A3	B1	C4	D3		F1	G1	H1	I1	J4		
21	臺灣	虎姑婆 ²⁴		B1	C4			F3	G1		I1	J4		L4
22	臺灣	虎姑婆 ²⁵	A3	B1	C4	D3	E2	F3	G1	H2		J4		
23	四川	熊家婆 ²⁶	A3	B1	C6	D2		F1	G1	H1	I1	J3		
24	四川	熊家婆 ²⁷	A3	B1	C6	D2	E2	F1	G1	H1	I1	J3		
25	甘肅	三姐妹除妖 ²⁸	A1	B1	C1	D1	E3			H2	I1	J2		
26	吉林	老虎媽子 ²⁹	A1	B1	C4	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J2	K1	L1
27	吉林	老狼婆 ³⁰	A1	B1	C2	D1	E2	F1		H2	I1	J1	K1	L1

18 參考胡萬川等：《苗栗縣民間文學集6》，頁116-124。

19 參考胡萬川等：《桃園縣民間文學集13》，頁130-146。

20 參考胡萬川等：《苗栗縣縣民間文學集11》，頁146-151。

21 參考胡萬川、陳益源等：《雲林縣民間文學集1》，頁120-125。

22 參考胡萬川、陳益源等：《雲林縣民間文學集1》，頁126-131。

23 參考傅素花、陳素主等：《台中縣民間文學集27》，頁48-53。

24 參考傅素花、陳素主等：《台中縣民間文學集27》，頁54-63。

25 參考胡萬川等：《台中縣民間文學集21》，頁116-136。

26 參考《中國民間故事集成：四川卷》，頁528-529。

27 參考《中國民間故事集成：四川卷》，頁1180-1181。

28 參考《中國民間故事集成：甘肅卷》，頁631-635。

29 參考《中國民間故事集成：吉林卷》，頁407-409。

30 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：吉林民間故事集》，頁294-300。

28	江西	粗尾巴野狼 ³¹	A3	B1	C2	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J2		
29	江蘇	老臊狐與花花小蛇郎 ³²	A1	B1	C3	D2	E2		G1	H1	I1	J2	K1	L1 L2
30	河北	三姐妹 ³³	A3	B1	C2	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J2	K1	
31	河北	老麻猴 ³⁴	A1	B1	C5	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J1		
32	河北	一個善心的老外婆 ³⁵	A1	B1	C2	D1	E2		G2	H1	I1	J1		
33	河南	狼外婆 ³⁶	A2	B1	C2	D2	E2		G3	H1	I1	J1		
34	河南	狼外婆 ³⁷	A2	B1	C2	D2	E2		G1	H1	I1	J1		
35	河南	顛倒筷筷顛倒 ³⁸	A1	B1	C3	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J1	K1	L1
36	海南	長妮娘 ³⁹	A3	B3	C5	D1	E2	F1				J4		
37	浙江	老虎外婆 ⁴⁰	A3	B1	C4	D2	E2	F3	G1	H1	I1	J3		
38	陝西	窗官和門官 ⁴¹	A3	B2	C2	D1	E3			H1	I1	J1		

31 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：江西民間故事集》，頁468-473。

32 參考《中國民間故事集成：江蘇卷》，頁。

33 參考《中國民間故事集成：河北卷》，頁547-551。

34 參考《中國民間故事集成：河北卷》，頁556-559。

35 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：河北民間故事集》，頁435-446。

36 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：河南民間故事集》，頁431-437。

37 參考《中國民間故事集成：河南卷》，頁441-444。

38 參考《中國民間故事集成：河南卷》，頁447-452。

39 參考《中國民間故事集成：海南卷》，頁395-396。

40 參考《中國民間故事集成：浙江卷》，頁600-601。

41 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：陝西民間故事集》，頁470-472。

39	湖北	人熊家婆 ⁴²	A3	B4	C6	D2	E3	F1	G1	H2	I1	J2		
40	湖南	熊家婆 ⁴³	A4	B1	C6	D2	E3	F1		H1	I1	J5		
41	湖南	狼家婆 ⁴⁴	A3	B1	C2	D2	E2	F1			I1	J5		
42	湖南	野人婆和冬冬 ⁴⁵	A3	B5	C1	D2	E3				I1	J2		
43	湖南	野人家 ⁴⁶	A3	B1	C1	D2		F1	G1	H1	I1	J2		
44	湖南	紅毛野人 ⁴⁷	A3	B1	C1	D2	E3	F1		H1		J4		
45	雲南	太陽和月亮 ⁴⁸	A1	B3	C1	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J2		L4
46	雲南	兩姐妹 ⁴⁹	A1	B1	C1	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J2	K1	L3
47	黑龍江	大蘿蔔 ⁵⁰	A1	B1	C1	D1		F1	G1	H1	I2			
48	寧夏	野狐精兒 ⁵¹	A1	B1	C3	D1	E2	F1	G2	H1	I1	J1		
49	寧夏	毛野人 ⁵²	A1	B1	C1	D1	E3	F1	G1	H1	I1	J1	K1	

42 參考《中國民間故事集成：湖北卷》，頁428-430。

43 參考《中國民間故事集成：湖南卷》，頁531。

44 參考《中國民間故事集成：湖南卷》，頁532-533。

45 參考《中國民間故事集成：湖南卷》，頁533-534。

46 參考《中國民間故事集成：湖南卷》，頁534-536。

47 參考《中國民間故事集成：湖南卷》，頁536-537。

48 參考《中國民間故事集成：雲南卷》，頁117-122。

49 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：雲南民間故事集》，頁384-391。

50 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：黑龍江民間故事集》，頁547-550。

51 參考《中國民間故事集成：寧夏卷》，頁365-368。

52 參考《中國民間故事集成：寧夏卷》，頁368-371。

50	寧夏	吃人婆的故事 ⁵³	A1	B1	C1	D1	E1	F1	G1	H1	I1	J1	K1	
51	福建	虎外婆 ⁵⁴	A4	B3	C4	D2	E3	F1	G1	H1	I1	J5		
52	廣西	姊弟鬥人熊婆 ⁵⁵	A3	B3	C1	D2	E2	F2	G4	H2	I1	J2		
53	廣西	巧姐鬥人熊 ⁵⁶	A3	B3	C1	D1	E3	F1		H1	I1	J5		
54	廣西	姐弟鬥妖耶 ⁵⁷	A3	B3	C1	D2	E2	F2		H2	I1	J2		
55	遼寧	老虎媽子 ⁵⁸	A1	B1	C4	D1	E2		G1		I1	J1	K1	
56	遼寧	釘錦兒和他的姐妹 ⁵⁹	A1	B1	C4	D1	E2	F1	G1	H1	I1	J1	K1	L1
57	遼寧	鬩狐精 ⁶⁰	A2	B1	C3	D2	E2	F1	G1	H1	I1	J1	K1	L2

53 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：寧夏民間故事集》，頁388-396。

54 參考《中國民間故事集成：福建卷》，頁604-605。

55 參考《中國民間故事集成：廣西卷》，頁454-458。

56 參考《中國民間故事集成：廣西卷》，頁458-460。

57 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：廣西民間故事集一》，頁321-333。

58 參考《中國民間故事集成：吉林卷》，頁407-409。

59 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：遼寧民間故事集一》，頁487-490。

60 參考陳慶浩、王秋桂：《中國民間故事全集：遼寧民間故事集二》，頁508-516。

表三：虎姑婆民間故事主要情節統計表

A離家 55則 (96%)	A1 (父)母 親離家遇 害、被吃	A2外 婆、女 長輩離 家被吃	A3 (父) 母親離 家	A4小孩 離家		
	17則 (30%)	3則 (5%)	33則 (60%)	2則 (4%)		
B兄弟姐妹 57則 (100%)	B1姐妹	B2兄弟	B3姊弟	B4兄妹	B5一人	
	40則 (70%)	6則 (10%)	9則 (16%)	1則 (1%)	1則 (1%)	
C妖怪野獸 55則 (96%)	C1妖 怪、野人	C2狼	C3狐	C4虎	C5猿、 猴	C6熊
	13則 (24%)	9則 (16%)	5則 (9%)	24則 (44%)	2則 (4%)	4則 (7%)
D偽裝親屬 56則 (98%)	D1母親	D2外 婆、女 長輩	D3姑婆			
	23則 (41%)	18則 (32%)	15則 (27%)			
E孩童懷疑 38則 (66%)	E1考記憶	E2長 毛、尾 巴	E3衣 服、外 貌			
	1則 (2%)	27則 (71%)	10則 (26%)			
F吃人 49則 (86%)	F1吃最小 孩子	F2吃家 貓、吃 動物	F3吃大 孩子			
	37則 (76%)	2則 (4%)	10則 (20%)			

G啃骨頭 46則 (80%)	G1啃小孩指頭、趾頭、骨頭	G2吃母親指頭、骨頭	G3吃外婆、女長輩骨頭	G4啃動物骨頭		
	36則 (78%)	8則 (17%)	1則 (2%)	1則 (2%)		
H逃跑藉口 48則 (84%)	H1上廁所	H2其它離開理由				
	42則 (88%)	6則 (1%)				
I逃亡情節 53則 (93%)	I1爬樹、上閣樓、爬高	I2丟東西變化阻隔				
	52則 (98%)	1則 (1%)				
J怪獸下場 55則 (96%)	J1掉下繩摔死、淹死、燙死	J2燒死、打死、勒死、淹死	J3吞下藏在果子裡的刀而死	J4被油、水、茶燙(死)	J5嚇跑、離開	
	15則 (27%)	12則 (22%)	3則 (5%)	21則 (38%)	4則 (7%)	
K怪獸化物 13則 (23%)	K1變成植物(大白菜)	K2變成動物				
	12則 (92%)	1則 (7%)				
L衍生情節 11則 (19%)	L1植物變小姑娘	L2植物變大姑娘	L3大姑娘結婚	L4小孩變日、月		
	5則 (45%)	2則 (18%)	2則 (18%)	2則 (18%)		

表三可將虎姑婆類型故事區分為十二個主要情節：A家中的母親或長輩離開家（佔96%）；B家中只剩下兄弟姐妹互相照應（佔100%）；C附近有可怕的妖怪或野獸（佔96%）；D妖怪或野獸偽裝成母親或者女性長輩（佔98%）；E孩童懷疑化為人形的怪獸（佔66%）；F孩童發現怪獸吃人（佔86%）；G怪獸啃人的手指、腳趾、骨頭（佔80%）；H聰明的孩童藉口逃跑（佔84%）；I逃亡爬上樹或者閣樓情節（佔93%）；J怪獸死亡或逃跑的結局（佔96%）；K怪獸死亡後變成植物或動物（23%）；L怪獸化成的植物裡生出姑娘（被吃掉的孩子）與人婚嫁（19%）

前十項A到J，除了E之外，於此五十七則虎姑婆類型故事裡的情節均超過80%，E則超過60%。情節K以及L佔了20%左右，似乎是較不重要衍生出來的情節，然而心理層面卻隱含重要的意義，故列入探討範圍。

三 虎姑婆類型故事心理分析

坎柏（Joseph Campbell）在其名著《千面英雄》（The Hero With A Thousand Faces）中，將英雄的歷險分為「啟程」（Departure）、「啟蒙」（Initiation）、「回歸」（Return）三個部份，不論是以哪一種面貌呈現的英雄，都必須經歷過冒險磨難的旅程，最後成功歸來。

人從依賴父母的孩童，成長到可以脫離父母獨立自主的成人，亦是一段生命的旅程。虎姑婆故事正是這一段孩童心靈冒險之旅的紀錄，孩童在反覆聽聞成人講述虎姑婆故事時，在潛意識層面上經歷了「啟程」、「啟蒙」以及「回歸」的過程，最